

ICC 国際仲裁セミナーのご案内

「2016 ARBITRATION SUMMIT IN JAPAN」

国際商業会議所（ICC：本部・パリ）では、来る9月29日（木）に、企業法務、仲裁に関心のある実務家を対象に、

国際仲裁セミナー「2016 ARBITRATION SUMMIT IN JAPAN」を下記の通り開催することとなりました。

本セミナーでは、国際商事仲裁手続きの番人としての ICC 国際仲裁裁判所の役割を仲裁人の選任から仲裁判断の審査まで解説するとともに、国際仲裁において重要な、仲裁人選任を巡る実務上の諸問題、仲裁条項を巡る戦略など、パネル討論を通して国際仲裁や調停の最新動向等を参加者へ提供いたします。この機会になるべく多くの関係者の皆様方に ICC 国際仲裁についてご理解いただきたく、多数のご参加をお待ち申し上げます（日英同時通訳付）。

1. 日時 Date & Time : 2016年9月29日（木） 9:30 to 16:50（受付は9:00から）
2. 場所 Venue : アークヒルズクラブ・クラブルーム Ark Hills Club, Tokyo
（東京都港区赤坂 1-12-32 アーク森ビル イーストウィング 37階）
☎ : 03-5562-4110
ウェブサイト : <http://www.arkhillsclub.com/jp/info/access.html>
3. 講師およびプログラム Programme : 別紙をご参照ください。Please see the attached sheet.
4. 参加費 Registration : 無料 Free of charge（昼食をご希望の方は別途有料で承ります。下記申込書にご記入ください）
5. 定員 Maximum Audience : 150名（定員になり次第、締切らせていただきます。）
6. 申込方法 : 下欄申込書に**和英併記**で記入し、切り取らずに FAX または Eメールにて国際商業会議所（ICC）日本委員会事務局宛に **2016年9月9日（金）まで**にお送りください。特に昼食ご希望の方は期限を厳守願います。
Please send this sheet to ICC-Japan by Fax or e-mail by 9th September 2016.
7. 問合せ先 Applications and Inquiries
・国際商業会議所（ICC）日本委員会事務局 International Chamber of Commerce (ICC) Japan
Tel.: 03-3213-8585 Fax: 03-3213-8589 E-mail: icc@iccjapan.org
〒100-0005 東京都千代田区丸の内二丁目5番1号 丸の内二丁目ビル4階
4th Floor, Marunouchi 2-chome bldg., 5-1, Marunouchi 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-0005, Japan

国際商業会議所日本委員会事務局行 To ICC Japan (Fax: **03-3213-8589** / e-mail: **icc@iccjapan.org**)

9 / 2 9 I C C 国際仲裁セミナー申込書 (Application for 2016 ARBITRATION SUMMIT IN JAPAN)

(一社で複数お申込の場合は、本紙を複写してお送り下さい。)

Name of Company (English) :

会 社 名 (和 文) :

Address (English) :

住 所 (和 文) :

Seminar Audience member : Division: Job Title:

受講者氏名 : 部署 : 役職 :

Tel. : Fax : e-.....

mail: _____.

昼食（三千円/人） Networking Lunch (3,000 yen per person) [] 要 (I would like to attend.)

「アークヒルズ・カフェ」での昼食をご希望の方は上記にチェックし、9月9日（金）までに送付願います。事前に請求書を送りますので、当委員会指定口座へお振込みください。振込み確認後、引換券を送ります。

Please add a check mark [“レ”] to this sheet, if you would like to attend the networking lunch at Ark Hills Café. Please send this sheet to ICC-Japan by Fax or e-mail by 9th September 2016.

ICC 国際仲裁セミナーのご案内

2016 ARBITRATION SUMMIT IN JAPAN

Tokyo - Thursday, 29 September 2016

2016年9月29日（木）東京・アークヒルズ・クラブ

Venue 場所

Ark Hills Club, Tokyo

37F East Wing, ARK Mori Building, 1-12-32 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-6090

〒107-6090 東京都港区赤坂1-12-32 アーク森ビル イーストウィング37F アークヒルズ・クラブ

Objective 目的

ICC will host a seminar designed to address the concerns of in-house and party representatives in connection with the resolution of disputes.

国際商業会議所（ICC、本部・パリ）では、紛争解決における社内弁護士や当事者代理人のご関心に応えるべく、本セミナーを開催いたします。

Who should attend ご参加いただきたい方

All professionals interested in arbitration (including in-house counsel, lawyers and arbitrators)

企業法務、仲裁に関心のある実務家

Sponsors ご協賛：

ANDERSON MORI & TOMOTSUNE

アンダーソン・毛利・友常法律事務所

ANDERSON
MORI &
TOMOTSUNE

MORI HAMADA & MATSUMOTO

森・濱田松本法律事務所

MORI HAMADA & MATSUMOTO

NAGASHIMA OHNO & TSUNEMATSU

長島・大野・常松法律事務所

長島・大野・常松 法律事務所
NAGASHIMA OHNO & TSUNEMATSU

ORRICK'S TOKYO OFFICE LITIGATION GROUP

オリック東京法律事務所

orrick

URYU & ITOGA

弁護士法人 瓜生・糸賀法律事務所

URYU & ITOGA

KOJIMA LAW OFFICES

小島国際法律事務所



MOMO-O, MATSUO & NAMBA

桃尾・松尾・難波法律事務所



NISHIMURA & ASAHI

西村あさひ法律事務所

NISHIMURA
& ASAHI

TMI ASSOCIATES

TMI 総合法律事務所



TMI Associates

ICC 国際仲裁セミナーのご案内

2016 ARBITRATION SUMMIT IN JAPAN

LOGISTICS AND REGISTRATION

セミナー概要

Date & Time : 9:30 to 16:50 Thursday, 29 September 2016 (Registration from 9:00)

日時 : 2016年9月29日(木) 9:30 to 16:50 (受付は9:00から)

Venue: Ark Hills Club, Tokyo

37F East Wing, ARK Mori Building, 1-12-32 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-6090

場所 : 〒107-6090 東京都港区赤坂 1-12-32 アーク森ビル イーストウィング 37F アークヒルズ・クラブ

Languages : English and Japanese with simultaneous interpretation

言語 : 日英同時通訳

Registration : Free of charge (not including lunch)

登録費 : 無料 (昼食は含まれません)

Networking Lunch : **at Ark Hills Café 3,000 yen per person**

If you would like to participate in the networking lunch at Ark Hills Café, please purchase a voucher in advance. Please add a check mark ["レ"] to the attached sheet or inform ICC Japan by e-mail by 9th September 2016. We have plans to make it possible to talk with speakers.

昼食 : アークヒルズ・カフェにて (有料 3000 円/人。事前予約制)

昼食をご希望の方は事前に申込書に記入し、**9月9日(金)**までに事務局へ送付願います。事前にお申込みいただいた方は、アークヒルズ・カラヤン広場・スペイン坂入口にある「アークヒルズ・カフェ」にて昼食を召し上がることができます。講師・パネリストにも参加いただく予定ですので、情報交換にご活用ください。料金は、事前に請求書を送りますので、当委員会指定口座へお振込みください。入金ご確認後、折り返し引換券を送ります。

How to register: Please send the attached sheet to ICC Japan by fax or e-mail.

For queries, please contact ICC Japan at: icc@iccjapan.org

登録: 国際商業会議所 (ICC) 日本委員会(icc@iccjapan.org)宛て E-mail または別紙 FAX にてお申込みください。

Applications and Inquiries: International Chamber of Commerce (ICC) Japan

Tel. +81-3-3213-8585 Fax. +81-3-3213-8589 E-mail: icc@iccjapan.org

4th Floor, Marunouchi 2-chome bldg., 5-1, Marunouchi 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-0005, Japan

お申し込み・お問い合わせ先 : 国際商業会議所 (ICC) 日本委員会事務局

〒100-0005 東京都千代田区丸の内二丁目 5 番 1 号 丸の内二丁目ビル 4 階

Tel.: 03-3213-8585 Fax: 03-3213-8589 E-mail: icc@iccjapan.org

Programme プログラム (敬称略)

Tokyo, Thursday, 29 September 2016

- 9:00 to 9:30** **Registration** 登録手続き
- 9:30 to 9:35** **Opening Remarks** 開会挨拶
- **Kazuhisa Fujita**, Chair, ICC Japan Arbitration Committee;
Head of Internal Audit Office, Internal Audit Department, Mitsubishi Corporation
国際商業会議所 (ICC) 日本委員会仲裁委員長
／三菱商事株式会社 監査部 監査室長 藤田 和久
- 9:35 to 10:05** **Keynote Speech** 基調講演
- **Alexis Mourre, President, International Court of Arbitration (ICA)**
ICC 国際仲裁裁判所長 アレクシス・ムーア
- 10:05 to 10:20** **Tea Break** 休憩
- 10:20 to 11:45** **Roundtable (85 min.): Why is the ICC selected?**
The ICC Court as a guardian of arbitration proceedings – from selection of arbitrators to scrutiny of awards.
- パネル討論：国際仲裁においてなぜ ICC が選ばれるのか？ 仲裁手続きの番人としての ICC 国際仲裁裁判所の役割～ 仲裁人の選任から仲裁判断の審査まで
- The panellists will share ICC Court practice and the role of ICC counsel, which are not often discussed publicly, and exchange their views on how the ICC Court assists in us in achieving effective and efficient arbitration proceedings.*
- このセッションでは、普段あまり語られない ICC Court 及びカウンスルの活動を紹介し、ICC がどのように適正かつ迅速な仲裁手続の実現に向けた努力をしているか紹介します。
- Moderator モデレーター：
- **Yoshimi Ohara**, Vice President, ICC International Court of Arbitration,
Partner, Nagashima Ohno & Tsunematsu
ICC 国際仲裁裁判所副所長
／長島・大野・常松法律事務所 パートナー 弁護士 小原 淳見
- Panellists パネリスト：
- **Alexis Mourre**, President, ICC International Court of Arbitration
ICC 国際仲裁裁判所長 アレクシス・ムーア
 - **Alexander G. Fessas**, Managing Counsel, ICC International Court of Arbitration
ICC 国際仲裁裁判所 Managing Counsel アレクサンダー・フェサス
 - **Christopher Lau**, Senior Counsel, Member of ICC International Court of Arbitration, Independent Arbitrator, 3 Verulam Buildings
ICC 国際仲裁裁判所委員／仲裁人・弁護士 (シンガポール)
クリストファー・ラウ
 - **Hiroshi Oda**, Member of ICC International Court of Arbitration;
Professor of Law, University College London;
Attorney at Law, Nagashima Ohno & Tsunematsu
ICC 国際仲裁裁判所委員／ロンドン大学教授
／長島・大野・常松法律事務所 弁護士 小田博
- 11:45 to 11:55** **Q&A** 質疑応答

11:55 to 13:20

Networking Lunch (Ark Hills Café for those who purchase voucher in advance: 3,000 yen per person)

昼食 (アークヒルズ・カフェにて。事前予約制、有料 3000 円/人)。

(事前にお申込みいただいた方は、アークヒルズ・カラヤン広場・スペイン坂入口にある「アークヒルズ・カフェ」にて昼食を摂ることができます。講師・パネリストにも参加いただく予定ですので、情報交換にご活用ください)

13:20 to 14:45

Roundtable: Practical Issues Related to Selection of Arbitrators

パネル討論：仲裁人選任を巡る実務上の諸問題

Selection of arbitrators is one of the most important aspects of arbitration, and it may affect the style, speed, costs, and even the outcome of the arbitration. This panel discusses practical issues relevant to considerations to be made in the choice of arbitrators, the expected role of co-arbitrators, how the selection of arbitrators may affect the style and scope of witness examination, document production and interim measures taken by the arbitral tribunal.

仲裁人の選任は、仲裁のスタイル、スピード、費用、そして、その結果にも影響し得る、仲裁の最重要の要素の一つです。本パネルでは、仲裁人を選ぶ上で考慮すべき事項や、当事者指名仲裁人に期待される役割、また、仲裁人の選定が証人尋問や文書開示、仲裁廷による暫定的保全措置のスタイルや範囲などにどのような影響を与え得るかといった実務的な問題を議論します。

Moderator モデレーター：

- **Hiroyuki Tezuka**, Partner, Nishimura & Asahi
西村あさひ法律事務所 パートナー 弁護士 手塚裕之

Panellists パネリスト：

- **Douglas K. Freeman**, Arbitrator, Attorney, Law Offices of Douglas K. Freeman
フリーマン国際法律事務所 パートナー、日本国弁護士 ダグラス・K・フリーマン
- Dr. Michael Moser, Independent Arbitrator, 20 Essex Street Chambers, Hong Kong and London
仲裁人・弁護士(英国) マイケル・モーザー
- **Masako Takahata**, General Manager & General Counsel, Legal Department, Attorney-at-Law (Admitted in Japan), Eurus Energy Holdings Corporation
株式会社ユーラスエナジーホールディングス 法務部長 弁護士 高畑正子
- **Yoshihiro Takatori**, Partner, Orrick, Herrington & Sutcliffe LLP
オリック・ヘリントン・アンド・サトクリフ LLP パートナー 弁護士 高取芳宏

14:45 to 14:55

Q&A 質疑応答

14:55 to 15:10

Tea Break 休憩

15:10 to 16:35

Roundtable (85 min.): Strategies for an Effective Arbitration Clause

パネル討論：仲裁条項を巡る戦略

This panel will discuss how to strategically make decisions on key elements of an arbitration clause, such as seat, arbitration institution, number of arbitrators, language and governing law, as well as pros and cons of selection using hypothetical scenarios.

仲裁条項の重要な要素である仲裁地、仲裁機関、仲裁人の人数、仲裁言語の選択や準拠法の選択によって、仲裁においてどのようなメリット、デメリットがあるか、ケーススタディを用いて議論します。

Moderator モデレーター：

- **Yoshihisa Hayakawa**, Professor, Rikkyo University; Partner, Uryu & Itoga
立教大学法学部教授／瓜生・糸賀法律事務所 パートナー 弁護士 早川 吉尚

Panellists パネリスト：

- **Mitsuru Claire Chino**, Executive Officer/General Counsel, Legal Division, ITOCHU Corporation
伊藤忠商事株式会社 執行役員、法務部長 茅野みつる
- **Yoshimasa Furuta**, Partner, Anderson Mori & Tomotsune
アンダーソン毛利友常法律事務所 パートナー 弁護士 古田啓昌
- **Michael Hwang**, Member of ICC International Court of Arbitration; Senior Counsel, Arbitrator, Michael Hwang Chambers LLC
ICC 国際仲裁裁判所委員／仲裁人・上級弁護士（シンガポール）
マイケル・ホワン
- **Kap-You (Kevin) KIM**, Vice President, ICC International Court of Arbitration; Partner BAE, KIM & LEE LLC
ICC 国際仲裁裁判所副所長／ 弁護士（韓国） ケビン キム

16:35 to 16:45

Q&A 質疑応答

16:45 to 16:50

Closing Remarks 閉会挨拶

- **Tsuneyuki Kobayashi**, Secretary General, ICC Japan
国際商業会議所（ICC）日本委員会 専務理事 小林 恒行